**CATALÀ**

**NOTA D’INTENCIONS**

*"Estem perdent el passat".* Això és el que ens diu Lluís Calvo al seu llibre "Els llegats". La proposta del Circ d'Hivern parteix d'aquesta premisa. Cap on va una societat deslligada del seu passat? Com és una societat que cada cop està més lluny de les seves arrels, però que inconscientment beu d'elles al seu dia a dia?

Ja fa temps que molts artistes investiguen en l'actualització o revisió de la tradició. Potser és que cada cop la tenim més lluny i per tant es pot revisitar.

Nosaltres ens vam preguntar quin lloc té la tradició en la societat actual. En un món on els rituals ens queden lluny i la presencialitat no sempre és evident, la tradició esdevé un punt de trobada, una àgora. Sentir-se part d'una comunitat i dedicar-hi temps és gairebé revolucionari.

Ens preguntem també què és el que val la pena preservar i què no i el valor incalculable de qüestionar-nos allò que hem sentit tantes vegades *“es fa així, perquè sempre s’ha fet així".*

Així doncs, quines són les llums i les ombres dels llegats que ens arriben? Glatir, és un espectacle amb una clara voluntat plàstica, on el circ, la dansa, la música i la llum estan en diàleg constant.

**SINOPSI**

Sempre s'han trobat a la plaça.

Sempre han ressonat els mateixos tambors.

Sempre han ballat pels carrers sota les guirnaldes.

Sempre han tallat l'arbre i l'han pujat després.

Sempre s'han fet la mateixa fotografia.

I avui, que la trobada és a la plaça però ballen al so d'uns altres tambors, algú es pregunta per primera vegada, per què?

**El 28è Circ d’Hivern – Glatir**, és un espectacle de circ que reflexiona sobre la tradició mentre el món evoluciona. Un espectacle per a tots els públics, amb artistes de perxa xinesa, trapezi fix i washington, verticals i acrodansa com a protagonistes.

**FITXA ARTÍSTICA**

**Direcció:**  Magda Puig i Oriol Escursell // **Artistes:** Sílvia Capell, Alicia Sáez, Mateo Castelblanco, Juan Carlos Panduro i Amaya Goñi // **Escenografia:** Mariona Signes // **Disseny de vestuari:** Victor Peralta // **Disseny d’il·luminació:** Jou Serra //**Disseny sonor:** Marc Naya // **Tècnics d'escena:** Bel Pujagut, Alfredo Díaz i Helena Martínez // **Rigger:** Marco Ruggero // **Fotografia:** Marta Garcia // **Il·lustració:** Mari Fouz // **Teaser:** Bruna Coop. // **Dossier pedagògic:** Cooperativa Eduxarxa // **Assessorament accessibilitat:** Associació B1+B2+B3 // **Agraïments:** Magí Serra, Andreu Martínez, Griselda Juncà, Emma Riba, Ricard Soler i Berta Frigola// **Cançó:**Coetus - Intro cogía coles

(Més informació de la companyia [AQUI](https://ateneu9b.net/ca/noticies/lelenc-del-28e-circ-dhivern))

**Producció:** Bidó de Nou Barris

**Amb el suport de:** Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, ICUB, Ajuntament de Barcelona, INAEM i Barcelona Activa.

**Residències:** El Graner, La Central de Circ i l'Ateneu Popular 9 Barris.

**Duració:** 55 minuts

**Data d’estrena:** 16 de desembre del 2023 (Ateneu Popular 9 Barris)

Espectacle per a tots els públics, recomanat a partir de 8 anys.

**CASTELLÀ**

**NOTA DE INTENCIONES**

"Estamos perdiendo el pasado". Esto es lo que nos dice Lluís Calvo en su libro "Els llegats". La propuesta del Circ d'Hivern parte de esta premisa. ¿Hacia dónde se dirige una sociedad desvinculada de su pasado? ¿Cómo es una sociedad que cada vez está más lejos de sus raíces, pero que inconscientemente se nutre de ellas en su día a día?

Hace tiempo que muchos artistas exploran la actualización o revisión de la tradición. Quizás sea porque cada vez la tenemos más lejos y, por lo tanto, se puede volver a visitar.

Nosotros nos preguntamos qué lugar ocupa la tradición en la sociedad actual. En un mundo donde los rituales están lejos y la presencialidad no siempre es evidente, la tradición se convierte en un punto de encuentro, un ágora. Sentirse parte de una comunidad y dedicarle tiempo es casi revolucionario.

También nos preguntamos qué vale la pena preservar y qué no, y el valor incalculable de cuestionarnos lo que hemos escuchado tantas veces "se hace así, porque siempre se ha hecho así".

Entonces, ¿cuáles son las luces y sombras de los legados que nos llegan? "Glatir" es un espectáculo con una clara voluntad plástica, donde el circo, la danza, la música y la luz están en diálogo constante.

**SINOPSIS**

Siempre se han encontrado en la plaza.

Siempre han resonado los mismos tambores.

Siempre han bailado por las calles bajo las guirnaldas.

Siempre han cortado el árbol y lo han subido después.

Siempre se han tomado la misma fotografía.

Y hoy, que el encuentro es en la plaza pero bailan al son de otros tambores, alguien se pregunta por primera vez, ¿por qué?

El **28è Circ d’Hivern – Glatir**, es un espectáculo de circo que reflexiona sobre la tradición mientras el mundo evoluciona. Un espectáculo para todos los públicos, con artistas de mástil, trapecio fijo y washington, verticales y acrodanza como protagonistas.

**FICHA ARTÍSTICA**

**Dirección:**  Magda Puig y Oriol Escursell // **Artistas:** Sílvia Capell, Alicia Sáez, Mateo Castelblanco, Juan Carlos Panduro y Amaya Goñi // **Escenografía:** Mariona Signes // **Diseño de vestuario:** Victor Peralta // **Diseño de iluminación:** Jou Serra // **Diseño sonoro:** Marc Naya // **Técnicos de escena:** Bel Pujagut, Alfredo Díaz y Helena Martínez // **Rigger:** Marco Ruggero // **Fotografía:** Marta Garcia // **Ilustración:** Mari Fouz // **Teaser:** Bruna Coop. // **Dossier pedagógico:** Cooperativa Eduxarxa // **Asesoramiento accesibilidad:** Asociación B1+B2+B3 // **Agradecimientos:** Magí Serra, Andreu Martínez, Griselda Juncà, Emma Riba, Ricard Soler y Berta Frigola// **Canción:**Coetus - Intro cogía coles

(Más información de la compañía [AQUI](https://ateneu9b.net/ca/noticies/lelenc-del-28e-circ-dhivern))

**Producción:** Bidó de Nou Barris

**Con el apoyo de:** Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, ICUB, Ajuntament de Barcelona, INAEM y Barcelona Activa.

**Residencias:** El Graner, La Central de Circ y el Ateneu Popular 9 Barris.

**Duración:** 55 minutos

**Fecha de estreno:** 16 de diciembre del 2023 (Ateneu Popular 9 Barris)

Espectáculo para todos los públicos, recomendado a partir de 8 años.

**ENGLISH**

**DIRECTOR'S NOTES**

*“We're losing the past”*. These are the words of Lluís Calvo, in his book *Els Llegats*. This year's Circ d'Hivern takes this thesis as its starting point. Where might such a society, detached from its past, be headed toward? What does a society drifting apart from its roots – but unknowingly tangled up in them on a day-to-day basis – look like?

A great many artists have been focused on reviving or renewing traditions for some time now. Perhaps it is a growing distance from them that means that we are more given to revisiting them.

We might ask ourselves what place tradition has in today's society. In a world where rituals fade and the here and now is not always evident, tradition emerges as a meeting point: an agora. Feeling part of a community and spending time within it is a near-revolutionary act.

At the same time, we ask ourselves what is worth preserving and what is not, and consider the incalculable value of questioning what we have heard so many times before: *"this is the way it is, because it has always been this way".*

We therefore ask: what are the positives and negatives of the legacies we inherit? Glatir is a show which aims to visualise this, in which circus, dance, music and light engage in a constant dialogue.

**SYNOPSIS**

They have always met in the square.

The same drums have always rung out.

They have always danced in the streets under the garlands.

They have always cut down the tree and lifted it up again.

They have always taken the same photograph.

Today, as they come together in the same square once again but dance to the sound of a different beat, someone asks for the first time: why?

**The 28th Circ d'Hivern – Glatir** is a circus performance that reflects on tradition in a changing world. A show for all audiences, it features Chinese pole, static and Washington trapeze, hand balancing and acro dance artists as its protagonists.

**CAST AND CREW**

**Directors:** Magda Puig and Oriol Escursell // **Artists:** Sílvia Capell, Alicia Sáez, Mateo Castelblanco, Juan Carlos Panduro and Amaya Goñi // **Scenography:** Mariona Signes // **Costume design:** Victor Peralta // **Lighting design:** Jou Serra // **Sound design:** Marc Naya // **Stage technicians:** Bel Pujagut, Alfredo Díaz and Helena Martínez // **Rigger:** Marco Ruggero // **Photography:** Marta Garcia // **Illustration:** Mari Fouz // **Teaser:** Bruna Coop // **Educational brochure:** Eduxarxa Cooperative // **Accessibility consultants:** B1+B2+B3 // **Acknowledgements:** Magí Serra, Andreu Martínez, Griselda Juncà, Emma Riba, Ricard Soler and Berta Frigola// **Music:**Coetus - Intro cogía coles

(Further company information [HERE](https://ateneu9b.net/ca/noticies/lelenc-del-28e-circ-dhivern))

**Produced by:** Bidó de Nou Barris

**With the support of:** Department of Culture of the Government of Catalonia, ICUB, Barcelona City Council, INAEM and Barcelona Activa

**Residencies:** El Graner, La Central de Circ and Ateneu Popular 9 Barris

**Duration:** 55 minutes

**Debut performance:** December 16 2023 (Ateneu Popular 9 Barris)

Suitable for all audiences, recommended for 8 years and above.